

Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz sprzysiągł się przeciw niemu jego sługa Zimri, dowódca połowy (oddziału) rydwanów. W Tirsie pił on, (Ela), do upicia piwo w domu Arsy, który stał nad domem (królewskim) w Tirsie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz sprzysiągł się przeciw niemu jego sługa Zimri, dowódca połowy oddziału rydwanów. Ela przebywał wtedy w Tirsie. Siedział akurat przy piwie w domu Arsy, zarządcy pałacu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jego sługa Zimri, dowódca połowy rydwanów, uknuł spisek przeciw niemu, gdy w Tirsie Ela oddawał się pijaństwu w domu Arsy, szafarza domu <i>królewskiego</i> w Tirsie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I sprzysiągł się przeciw niemu sługa jego Zymry, hetman nad połową wozów, gdy Ela w Tersie pijąc pijany był w domu Arsy, który był sprawcą domu królewskiego w Tersie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podniósł wojnę przeciw niemu sługa jego Zambri, hetman nad połowicą jezdnych: a Ela był w Tersa pijąc, i pijany w domu Arsa, starosty Tersa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego podwładny Zimri, wódz połowy rydwanów, uknuł spisek przeciw niemu. Kiedy więc oddawał się on pijaństwu w Tirsie, w domu Arsy, zarządcy pałacu w Tirsie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Zimri, jego dworzanin, dowódca połowy wozów wojennych, uknuł przeciwko niemu spisek. Gdy pewnego razu upił się w Tirsie w czasie uczty w domu Arsy, który był nadzorcą jego pałacu w Tirsie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego sługa Zimri, dowódca połowy rydwanów, uknuł przeciwko niemu spisek. Gdy Ela upił się w domu Arsy, nadzorcy pałacu w Tirsie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zimri, jeden z jego dowódców wojskowych, stojący na czele połowy rydwanów, uknuł spisek przeciw niemu. Oddawał się on właśnie pijaństwu na przyjęciu w domu Arsy, który zarządzał pałacem w Tirsie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zimri, jego dworzanin, dowódca połowy rydwanów, uknuł spisek przeciw niemu. Gdy pił on w Tirca i upił się w domu Arsy, który był marszałkiem dworu w Tirca,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся проти нього Замврій володар половини кінноти, і він був в Терсі, пючи, упиваючись в домі Оси економа в Терсі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale sprzysiągł się przeciw niemu jego sługa Zimri, wódz połowy wozów wojennych. Kiedy w Tyrcy Ela się upił, uczując w domu Arcy – nadzorcy pałacu w Tyrcy,
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A jego sługa Zimri, dowódca połowy rydwanów,

	dynamiczny	Świata	zaczął spiskować przeciwko niemu, gdy on sam pił aż do upicia się, przebywając w Tircy w domu Arcy. ustanowionego nad domem w Tircy.
--	------------	--------	--